

Bài 3

I. Từ vựng

ここ		chỗ này, đây
そこ		chỗ đó, đó
あそこ		chỗ kia, kia
どこ		chỗ nào, đâu
こちら		phía này, đằng này, chỗ này, đây (cách nói lịch sự của 「ここ」)
そちら		phía đó, đằng đó, chỗ đó, đó (cách nói lịch sự của 「そこ」)
あちら		phía kia, đằng kia, chỗ kia, kia (cách nói lịch sự của 「あそこ」)
どちら		phía nào, đằng nào, chỗ nào, đâu (cách nói lịch sự của 「どこ」)
きょうしつ	教室	lớp học, phòng học
しょくどう	食堂	nhà ăn
じむしょ	事務所	văn phòng
かいぎしつ	会議室	phòng họp
うけつけ	受付	bộ phận tiếp tân, phòng thường trực
ロビー		hành lang, đại sảnh
へや	部屋	căn phòng
トイレ (おてあらい)	(お手洗い)	nhà vệ sinh, phòng vệ sinh, toa-lét
かいだん	階段	cầu thang
エレベーター		thang máy
エスカレーター		thang cuốn
[お]くに	[お]国	đất nước (của anh/chị)
かいしゃ	会社	công ty
うち		nhà
でんわ	電話	máy điện thoại, điện thoại
くつ	靴	giày
ネクタイ		cà-vạt
ワイン		rượu vang
たばこ		thuốc lá
うりば	売り場	quầy bán (trong một bách hóa)

ちか	地下	tầng hầm, dưới mặt đất
ーかい (ーがい)	ー階	tầng thứ ー
なんがい	何階	tầng mấy

ーえん	ー円	ー yên
いくら		bao nhiêu tiền

ひゃく	百	trăm
せん	千	nghìn
まん	万	mười nghìn, vạn

◀ 会話 ▶

すみません。	Xin lỗi.
～で ございます。	(cách nói lịch sự của 「です」)
[～を] 見せて ください。	Cho tôi xem [～].
じゃ	thế thì, vậy thì
[～を] ください。	Cho tôi [～].

~~~~~

|                   |                           |
|-------------------|---------------------------|
| しんおおさか<br>新大阪     | tên một nhà ga ở Osaka    |
| イタリア              | Ý                         |
| スイス               | Thụy Sĩ                   |
| MT / ヨーネン / アキックス | tên các công ty giả tưởng |

## II. Phần dịch

### Mẫu câu

1. Đây là nhà ăn.
2. Điện thoại ở chỗ kia.

### Ví dụ

1. Đây có phải là ga Shin-Osaka không?  
...Vâng, đúng rồi.
2. Phòng vệ sinh ở đâu?  
...Ở chỗ kia.
3. Anh Yamada ở đâu?  
...Ở văn phòng.
4. Thang máy ở đâu?  
...Ở đó ạ.
5. Anh là người nước nào ạ?  
...Tôi là người Mỹ.
6. Đó là giấy nước nào?  
...Đây là giấy Ý.
7. Đồng hồ này bao nhiêu tiền?  
...18,600 yên.

### Hội thoại

#### Chị cho tôi chai này

- Maria: Xin lỗi, chỗ bán rượu vang ở đâu ạ?  
Nhân viên bán hàng A: Ở dưới tầng hầm thứ nhất.  
Maria: Cảm ơn chị.  
-----
- Maria: Xin lỗi, cho tôi xem chai rượu vang đó.  
Nhân viên bán hàng B: Vâng, xin mời chị.  
Maria: Đây có phải là rượu vang Pháp không?  
Nhân viên bán hàng B: Không ạ. Rượu vang Ý ạ.  
Maria: Giá bao nhiêu ạ?  
Nhân viên bán hàng B: 2,500 yên.  
Maria: Vậy thì chị cho tôi chai này.

### III. Từ và thông tin tham khảo

#### デパート CỬA HÀNG BÁCH HÓA

|                                             |                                                                                        |  |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--|
| おくじょう 屋上<br>ゆうえんち 遊園地<br>Công viên giải trí |                                                                                        |  |
| 8階                                          | しょくどう もよお ものかいじょう<br>食堂・催し物会場<br>Nhà ăn, Phòng tổ chức sự kiện                         |  |
| 7階                                          | とけい めがね<br>時計・眼鏡・カメラ<br>Đồng hồ, Kính mắt, Máy ảnh                                     |  |
| 6階                                          | スポーツ用品 リョウこうようひん<br>スポーツ用品・旅行用品<br>Dụng cụ thể thao, Đồ du lịch                        |  |
| 5階                                          | こども服 おもちゃ ほん ぶんぼうぐ<br>子ども服・おもちゃ・本・文房具<br>Quần áo trẻ em, Đồ chơi, Sách, Văn phòng phẩm |  |
| 4階                                          | かぐ しょっき でんきせいひん<br>家具・食器・電気製品<br>Dụng cụ gia đình, Bát đĩa, Đồ điện                    |  |
| 3階                                          | しんしふく<br>紳士服<br>Quần áo nam                                                            |  |
| 2階                                          | ふじんふく<br>婦人服<br>Quần áo nữ                                                             |  |
| 1階                                          | くつ かばん アクセサリー けしょうひん<br>靴・かばん・アクセサリー・化粧品<br>Giày, Cặp sách, Đồ trang sức, Mỹ phẩm      |  |
| B1階                                         | しょくりょうひん<br>食料品<br>Lương thực-thực phẩm                                                |  |
| B2階                                         | ちゅうしゃじょう<br>駐車場<br>Bãi đỗ xe                                                           |  |

3

27

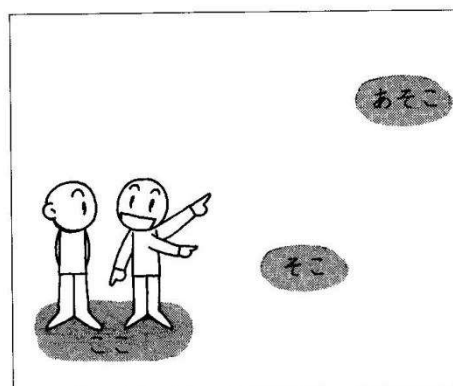
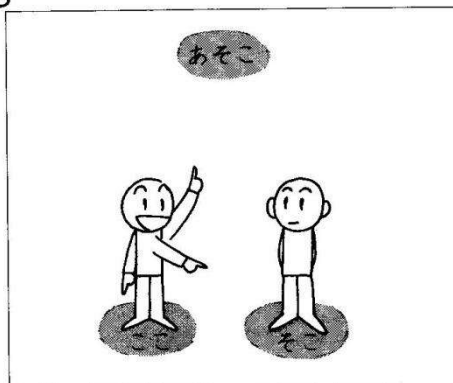
## IV. Giải thích ngữ pháp

### 1. ここ／そこ／あそこ／こちら／そちら／あちら

Ở Bài 2 chúng ta đã học về các đại từ chỉ đồ vật 「これ／それ／あれ」. Trong bài này chúng ta sẽ học về các đại từ chỉ địa điểm 「ここ／そこ／あそこ」. 「ここ」 chỉ vị trí mà người nói đang ở. 「そこ」 chỉ vị trí mà người nghe đang ở. 「あそこ」 chỉ vị trí ở xa cả người nói và người nghe.

「こちら／そちら／あちら」 là những đại từ chỉ phương hướng, nhưng cũng có thể dùng thay thế 「ここ／そこ／あそこ」 với sắc thái lịch sự hơn.

[Chú ý] Khi người nói cho rằng người nghe cũng ở trong phạm vi vị trí của mình thì dùng 「ここ」 để chỉ vị trí của cả hai, dùng 「そこ」 để chỉ vị trí hơi xa hai người, và dùng 「あそこ」 để chỉ vị trí tương đối xa hai người.



### 2. Danh từ<sub>1</sub> は Danh từ<sub>2</sub> (địa điểm) です

Mẫu câu này được dùng để diễn đạt một vật, một người hay một địa điểm nào đó ở đâu.

- |                                                               |                         |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------|
| ① お手洗いは <sup>てあら</sup> あそこです。                                 | Nhà vệ sinh ở đằng kia. |
| ② 電話は <sup>でんわ</sup> 2階 <sup>かい</sup> です。                     | Điện thoại ở tầng hai.  |
| ③ 山田さんは <sup>やまだ</sup> 事務 <sup>じむしょ</sup> 所 <sup>しよ</sup> です。 | Anh Yamada ở văn phòng. |

### 3. どこ／どちら

「どこ」 là nghi vấn từ hỏi về địa điểm, còn 「どちら」 là nghi vấn từ hỏi về phương hướng. Tuy nhiên 「どちら」 cũng có thể được dùng để hỏi về địa điểm. Trong trường hợp này thì 「どちら」 mang sắc thái lịch sự hơn 「どこ」.

- |                                     |                        |
|-------------------------------------|------------------------|
| ④ お手洗いは <sup>てあら</sup> どこですか。       | Nhà vệ sinh ở đâu?     |
| …あそこです。                             | …Ở chỗ kia.            |
| ⑤ エレベーターは <sup>エレベーター</sup> どちらですか。 | Thang máy ở chỗ nào ạ? |
| …あちらです。                             | …Ở chỗ kia ạ.          |



Ngoài ra, khi hỏi về tên của quốc gia, công ty, trường học, cơ quan hay tổ chức trực thuộc thì cũng dùng nghi vấn từ là 「どこ」 hay 「どちら」 chứ không phải là 「なん (gì)」. Trong trường hợp này cũng thế 「どちら」 mang sắc thái lịch sự hơn 「どこ」.

- ⑥ 学校<sup>がっこう</sup>は どこですか。 Anh học ở trường nào?  
 ⑦ 会社<sup>かいしゃ</sup>は どちらですか。 Chị làm việc ở công ty nào ạ?

#### 4. Danh từ<sub>1</sub> の Danh từ<sub>2</sub>

Trong mẫu này Danh từ<sub>1</sub> là tên quốc gia hoặc công ty, còn Danh từ<sub>2</sub> là tên của sản phẩm. Mẫu này dùng để diễn đạt một sản phẩm nào đó được sản xuất ở một nước hoặc một công ty nào đó. Đối với mẫu này, khi hỏi thì dùng nghi vấn từ 「どこ」.

- ⑧ これは どの コンピューターですか。 Đây là máy vi tính của hãng nào?  
 …日本の コンピューターです。 …Đây là máy vi tính của Nhật Bản.  
 …IMC の コンピューターです。 …Đây là máy vi tính của Công ty IMC.

#### 5. Bảng đại từ chỉ thị こ／そ／あ／ど và tính từ chỉ thị tương ứng

|                                 | nhóm 「こ」   | nhóm 「そ」   | nhóm 「あ」   | nhóm 「ど」            |
|---------------------------------|------------|------------|------------|---------------------|
| đồ vật                          | これ         | それ         | あれ         | どれ (Bài 8)          |
| đồ vật người                    | この danh từ | その danh từ | あの danh từ | どの danh từ (Bài 16) |
| địa điểm                        | ここ         | そこ         | あそこ        | どこ                  |
| phương hướng địa điểm (lịch sự) | こちら        | そちら        | あちら        | どちら                 |

29

#### 6. お国<sup>くに</sup>

Tiền tố 「お」 được thêm vào trước một từ có liên quan đến người nghe hoặc người thứ ba để bày tỏ sự kính trọng của người nói.

- ⑨ [お]国<sup>くに</sup>は どちらですか。 Anh/Chị là người nước nào?

Ngoài ra, khi hỏi về tên của quốc gia, công ty, trường học, cơ quan hay tổ chức trực thuộc thì cũng dùng nghi vấn từ là 「どこ」 hay 「どちら」 chứ không phải là 「なん (gì)」. Trong trường hợp này cũng thế 「どちら」 mang sắc thái lịch sự hơn 「どこ」.

- ⑥ 学校<sup>がっこう</sup>は どこですか。 Anh học ở trường nào?  
 ⑦ 会社<sup>かいしゃ</sup>は どちらですか。 Chị làm việc ở công ty nào ạ?

#### 4. Danh từ<sub>1</sub> の Danh từ<sub>2</sub>

Trong mẫu này Danh từ<sub>1</sub> là tên quốc gia hoặc công ty, còn Danh từ<sub>2</sub> là tên của sản phẩm. Mẫu này dùng để diễn đạt một sản phẩm nào đó được sản xuất ở một nước hoặc một công ty nào đó. Đối với mẫu này, khi hỏi thì dùng nghi vấn từ 「どこ」.

- ⑧ これは どの コンピューターですか。 Đây là máy vi tính của hãng nào?  
 …日本の<sup>にほん</sup> コンピューターです。 …Đây là máy vi tính của Nhật Bản.  
 …IMC の コンピューターです。 …Đây là máy vi tính của Công ty IMC.

#### 5. Bảng đại từ chỉ thị こ／そ／あ／ど và tính từ chỉ thị tương ứng

|                                    | nhóm 「こ」   | nhóm 「そ」   | nhóm 「あ」   | nhóm 「ど」               |
|------------------------------------|------------|------------|------------|------------------------|
| đồ vật                             | これ         | それ         | あれ         | どれ (Bài 8)             |
| đồ vật<br>người                    | この danh từ | その danh từ | あの danh từ | どの danh từ<br>(Bài 16) |
| địa điểm                           | ここ         | そこ         | あそこ        | どこ                     |
| phương hướng<br>địa điểm (lịch sự) | こちら        | そちら        | あちら        | どちら                    |

#### 6. お国<sup>くに</sup>

Tiền tố 「お」 được thêm vào trước một từ có liên quan đến người nghe hoặc người thứ ba để bày tỏ sự kính trọng của người nói.

- ⑨ [お]国<sup>くに</sup>は どちらですか。 Anh/Chị là người nước nào?